

Thư của Phao-lô Gởi cho Người RÔ-MA

1

Lời Mở Đầu

1 Phao-lô, một đầy tớ¹ của Đức Chúa Jesus Christ, được kêu gọi làm sứ đồ, được biệt riêng để rao truyền Tin Mừng của Đức Chúa Trời, **2** là Tin Mừng đã được hứa từ trước qua các vị tiên tri của Ngài trong Kinh Thánh, **3** liên quan đến Con Ngài, mà về phương diện phạm nhân thì được sinh ra từ dòng dõi Vua Đa-vít, **4** còn về phương diện Linh của sự thánh khiết² thì được xác chứng là Con Đức Chúa Trời đầy quyền năng qua sự sống lại từ cõi chết, đó là Đức Chúa Jesus Christ, Chúa chúng ta, **5** qua Ngài chúng tôi nhận được ân sủng và chức vụ sứ đồ để vì danh Ngài dẫn dắt mọi dân tin thờ Chúa và vâng phục Ngài, **6** trong đó có anh chị em, những người được gọi để thuộc về Đức Chúa Jesus Christ, **7** kính gởi tất cả những người được Đức Chúa Trời yêu thương, được gọi làm thánh đồ ở Rô-ma. Nguyện ân sủng và bình an từ Đức Chúa Trời, Cha chúng ta, và từ Đức Chúa Jesus Christ, là Chúa, đến cùng anh chị em.

Lời Cầu Nguyện Cảm Tạ

8 Trước hết, nhờ Đức Chúa Jesus Christ, tôi cảm tạ Đức Chúa Trời của tôi về tất cả anh chị em, vì đức tin của anh chị em đã được truyền tụng khắp thế giới. **9** Vì Đức Chúa Trời, Đáng tôi phục vụ với tất cả tâm hồn trong việc rao truyền Tin Mừng về Con Ngài, có thể làm chứng cho tôi rằng tôi hằng nhắc đến anh chị em trong khi cầu nguyện. **10** Tôi luôn cầu xin rằng, nếu đẹp ý Đức Chúa Trời, xin Ngài mở đường cho tôi đến thăm anh chị em. **11** Vì tôi rất mong được gặp anh chị em để có thể chia sẻ với anh chị em một số ơn phước thuộc linh, hầu làm vững mạnh đức tin anh chị em, **12** tức là khi tôi được ở giữa anh chị em, chúng ta có thể khích lệ đức tin lẫn nhau, tức đức tin của anh chị em và đức tin của tôi.

13 Thưa anh chị em,³ tôi muốn anh chị em biết rằng, tôi đã định đến thăm anh chị em nhiều lần, để có thể gạt hái những kết quả giữa anh chị em như tôi đã gạt hái giữa các dân ngoại khác, nhưng lần nào tôi cũng gặp trở ngại.

1 nt: nô lệ

2 Gr. πνεῦμα ἁγιοσύνης

3 nt: anh em (*tương tự trong cả sách*)

14 Tôi mắc nợ cả người Hy-lạp⁴ lẫn người man rợ, cả người thông thái lẫn người khờ dại. **15** Vì thế tôi nóng lòng muốn giảng Tin Mừng cho anh chị em, những người ở Rô-ma.

Quyền Năng Đức Chúa Trời Tỏ Ra Qua Tin Mừng

16 Thật vậy, tôi không hổ thẹn về Tin Mừng đâu, vì đó là quyền năng Đức Chúa Trời để cứu mọi người có lòng tin, trước là người Do-thái, sau là người Hy-lạp.⁵ **17** Vì trong Tin Mừng ấy sự công chính của Đức Chúa Trời được biểu lộ, từ đức tin đến đức tin,⁶ như có chép rằng,

“Người công chính sẽ sống bởi đức tin.”⁷

CẢ NHÂN LOẠI PHẢI CHỊU ĐỨC CHÚA TRỜI PHÁN XÉT

(1:18 - 3:20)

Tội Lỗi của Nhân Loại

18 Con thịnh nộ của Đức Chúa Trời từ trời đã biểu lộ để trừng phạt mọi hình thức vô luân và gian ác của những kẻ dùng những biện pháp gian ác đàn áp sự thật. **19** Vì những gì con người có thể biết về Đức Chúa Trời đã được bày tỏ cho họ rồi, bởi Đức Chúa Trời đã bày tỏ cho họ. **20** Thật vậy từ khi dựng nên trời đất, qua những gì đã được dựng nên, con người đã thấy rõ và nhận biết những gì không thấy được về Ngài, như quyền năng đời đời và thần tính của Ngài, vì thế họ không còn lý do để bào chữa. **21** Vì dù họ đã biết Đức Chúa Trời, họ vẫn không chịu tôn vinh Ngài là Đức Chúa Trời và biết ơn Ngài; ngược lại, đầu óc họ cứ suy luận viển vông, tâm trí điên rồ của họ đã trở nên u tối. **22** Họ cho mình là khôn ngoan nhưng đã trở nên điên dại. **23** Họ đã đánh đổi vinh hiển của Đức Chúa Trời không hề hư nát cho những hình tượng của con người hay hư nát, hoặc của chim chóc, súc vật,⁸ và rắn rết.⁹

24 Vì thế Đức Chúa Trời đã phó mặc họ cho những dục vọng của lòng họ, để họ sa vào những ô uế, làm nhục thân thể của nhau. **25** Họ đã đánh đổi chân lý của Đức Chúa Trời để lấy sự giả dối; họ thờ phượng và phục vụ loài thọ tạo thay vì Đấng Tạo Hóa, Đấng đáng được ca ngợi đời đời. A-men.

26 Chính vì thế Đức Chúa Trời đã phó mặc họ cho những dục vọng đồi bại của họ. Ngay cả phụ nữ của họ cũng đã đổi cách chung đụng xác thịt tự nhiên để theo cách phản tự nhiên. **27** Tương tự, đàn ông cũng đã bỏ cách chung đụng xác thịt tự nhiên với đàn bà mà un đốt sự thèm khát nhục dục với nhau; đàn ông

4 "Người Hy-lạp" ở chỗ này chỉ về người văn minh (thời đó)

5 "Người Hy-lạp" trong sách này chỉ về toàn thể nhân loại ngoại trừ người Do-thái

6 ctd: càng ngày tin Chúa mãnh liệt hơn

7 nt: Hab 2:4

8 nt: động vật bốn cẳng

9 nt: loài bò sát

làm những chuyện đòi bại với đàn ông, do đó họ phải chuốc lấy hình phạt tương xứng với hành động sai lầm của họ.

28 Vì họ không coi sự nhận biết Đức Chúa Trời là trọng, nên Đức Chúa Trời đã phó mặc họ cho một tâm trí bại hoại, để làm những điều không nên làm. **29** Lòng họ đầy mọi thứ bất chính, gian ác, tham lam, và hiểm độc. Họ đầy sự ganh tị, sát nhân, gây gỗ, lừa đảo, và xảo quyệt. Họ nói hành, **30** vu khống, ghét Đức Chúa Trời, xấu xược, kiêu căng, khoác lác, giở tạo ra điều ác, không vâng lời cha mẹ, **31** không chút lương tri, không giữ lời hứa, không chút tình cảm, không chút xót thương.

32 Dù họ đã biết rõ luật của Đức Chúa Trời rằng hễ ai làm những việc như thế thì đáng chết, thế mà không những chính họ đã làm những điều ấy, mà còn tán thành những người khác làm những điều ấy nữa.

2

Sự Phán Xét của Đức Chúa Trời

1 Vậy hỏi người kia, dù bạn là ai, khi bạn xét đoán người khác, bạn sẽ không thể bào chữa cho mình; vì khi xét đoán người khác mà bạn cũng làm những việc như người đó làm tức là bạn đã tự kết án mình. **2** Chúng ta biết rằng sự phán xét của Đức Chúa Trời đối với những ai làm những việc tội lỗi như thế là hợp với chân lý.

3 Hỏi người kia, khi bạn lên án người khác mà chính bạn cũng làm những việc ấy và hành động như thế, bạn tưởng bạn có thể thoát khỏi sự phán xét của Đức Chúa Trời sao? **4** Hay bạn coi thường sự phong phú của đức nhân từ, sức chịu đựng, và lòng khoan dung của Đức Chúa Trời? Bạn không biết rằng lòng nhân từ của Đức Chúa Trời là cốt để bạn có cơ hội ăn năn sao? **5** Nhưng ấy là vì lòng cứng cỏi và không chịu ăn năn của bạn mà bạn đã tự chất chứa cho mình cơn thịnh nộ trong ngày thịnh nộ và biểu lộ sự phán xét công bình của Đức Chúa Trời, **6** Đáng sẽ báo trả mỗi người tùy theo việc họ làm. **7** Ai bền chí làm lành để tìm vinh hiển, tôn trọng, và sự bất tử, sẽ được Ngài ban cho sự sống đời đời. **8** Còn kẻ ích kỷ, không vâng theo chân lý, nhưng cứ đi theo sự gian ác sẽ chuốc lấy cơn giận và cơn thịnh nộ của Ngài. **9** Hoạn nạn và khốn khổ sẽ giáng trên mọi kẻ làm ác, trước là người Do-thái, sau là người Hy-lạp, **10** nhưng vinh hiển, tôn trọng, và bình an sẽ ban cho mọi người làm lành, trước là người Do-thái, sau là người Hy-lạp. **11** Vì Đức Chúa Trời không thiên vị ai cả.

Mọi Người Sẽ Bị Chúa Phán Xét

12 Ai không biết Luật Pháp mà phạm tội thì sẽ bị chết mất, không cần chiếu theo Luật Pháp; còn ai có Luật Pháp mà phạm tội thì sẽ bị xét xử theo Luật Pháp. **13** Vì đối với Đức Chúa Trời, không phải người nghe biết Luật Pháp là công chính, nhưng người làm theo Luật Pháp mới được xưng là công chính.

14 Vì khi các dân ngoại, những người không có Luật Pháp, theo bản năng tự nhiên đã làm những điều Luật Pháp dạy bảo thì chính những người đó, dù không có Luật Pháp, là luật pháp cho họ rồi. **15** Họ đã chứng tỏ rằng những gì Luật Pháp đòi hỏi đã được khắc ghi trong lòng họ, và lương tâm họ cũng làm chứng cho điều đó, vì những tư tưởng của họ cứ xung đột với nhau, khi thì cáo trách, khi thì bình vực. **16** Điều ấy sẽ thể hiện rõ trong ngày Đức Chúa Trời, qua Đức Chúa Jesus Christ, phán xét mọi tư tưởng thâm kín của mọi người, theo Tin Mừng tôi rao giảng.

Người Do-thái Sẽ Bị Phán Xét Dù Đã Có Luật Pháp của Môi-se

17 Còn bạn, nếu bạn mang danh là người Do-thái, ỷ lại vào Luật Pháp, tự hào về mối liên hệ với Đức Chúa Trời, **18** cho rằng mình hiểu biết ý muốn Ngài, biết phân biệt đúng sai nhờ đã được dạy dỗ từ Luật Pháp, **19** và cho mình là người dẫn đường cho người mù, ánh sáng cho người đi trong tối tăm, **20** giáo sư của người khờ dại, thầy cô của người ấu trĩ, và có Luật Pháp là hiện thân của tri thức và chân lý, **21** vậy tại sao bạn dạy người khác mà không dạy mình? Bạn giảng chớ trộm cắp, mà bạn có trộm cắp không? **22** Bạn cấm người ta ngoại tình, mà bạn có ngoại tình không? Bạn gớm ghiếc sự thờ lạy thần tượng, mà bạn có cướp đồ trong các đền miếu không? **23** Bạn tự hào về Luật Pháp, mà bạn có làm nhục Đức Chúa Trời vì đã vi phạm Luật Pháp không? **24** Như có chép,

“Vì có các người, danh Đức Chúa Trời đã bị nói phạm giữa các dân ngoại.”¹⁰

Người Do-thái Sẽ Bị Phán Xét Dù Đã Được Cắt Bì

25 Thật vậy phép cắt bì rất có giá trị nếu bạn giữ trọn Luật Pháp; nhưng nếu bạn là người vi phạm Luật Pháp thì dù đã được cắt bì, bạn cũng trở nên như người không được cắt bì thôi. **26** Như vậy nếu một người không được cắt bì nhưng vẫn giữ những đòi hỏi của Luật Pháp thì tuy không được cắt bì nhưng người ấy chẳng thể được xem như đã được cắt bì rồi sao?

27 Vậy những người không được cắt bì trên thân xác nhưng luôn vẫn giữ Luật Pháp sẽ xét đoán bạn là người có văn bản của Luật Pháp và được cắt bì, vì bạn đã vi phạm Luật Pháp. **28** Vì một người chỉ có bề ngoài là người Do-thái thì không phải là người Do-thái thật; cũng thế, sự cắt bì chỉ ở bên ngoài và trên thân xác, sự cắt bì đó không phải là sự cắt bì thật. **29** Nhưng một người bên trong là người Do-thái mới thật sự là người Do-thái. Sự cắt bì thật là sự cắt bì trong lòng, bằng Đức Thánh Linh,¹¹ chứ không bằng văn tự. Một người như thế sẽ được khen ngợi không phải từ loài người, nhưng từ Đức Chúa Trời.

¹⁰ Ê-sai 52:5 LXX

¹¹ ctd: trong tâm linh

3

Người Do-thái Sẽ Bị Phán Xét Dù Đã Có Lời Chúa

1 Vậy thì làm người Do-thái có ích gì chẳng? Hoặc được cắt bì có lợi gì chẳng?

2 Có ích lợi nhiều lắm. Có giá trị đủ mọi mặt. Trước hết người Do-thái được Đức Chúa Trời ủy thác Lời Ngài¹² cho họ.

3 Nếu có một số người bất trung thì sao? Liệu sự vô tín của họ sẽ vô hiệu hóa sự thành tín của Đức Chúa Trời chẳng?

4 Chẳng hề như vậy! Dù mọi người đều dối trá, Đức Chúa Trời vẫn luôn luôn chân thật, như có chép rằng,

“Hầu Chúa luôn luôn đúng mỗi khi Ngài tuyên phán,
Và luôn luôn đắc thắng mỗi khi Ngài phán xét.”¹³

5 Nhưng nếu sự bất chính của chúng ta làm cho sự công chính của Đức Chúa Trời được thể hiện rõ ràng hơn, thì chúng ta sẽ nói làm sao? Có phải Đức Chúa Trời bất công khi Ngài giáng cơn thịnh nộ trên chúng ta chẳng? (Tôi nói theo cách của người đời thường nói.)

6 Chẳng hề như vậy! Vì nếu thế làm sao Đức Chúa Trời có thể xét đoán thế gian được?

7 Còn nếu nhờ vào sự dối trá của tôi mà đức chân thật của Đức Chúa Trời được nổi bật lên, quy vinh hiển về cho Ngài, thì tại sao tôi còn bị kết án như một kẻ tội lỗi?

8 Nếu như thế là đúng thì tại sao “Chúng ta không cứ làm điều ác đi để được điều thiện” như mấy kẻ đã vu khống chúng tôi, bảo rằng chúng tôi đã nói như vậy? Họ bị định tội là đáng lắm!

Mọi Người Đều Phạm Tội

9 Vậy thì sao? Chúng ta có khá hơn gì chẳng?

Không, chẳng khá hơn gì cả. Vì như chúng tôi đã chứng tỏ rằng, người Do-thái lẫn người Hy-lạp, tất cả đều ở dưới quyền lực của tội lỗi, **10** như có chép rằng,

“Chẳng có ai công chính,
Dù một người cũng không.

¹² ctd: Sám Ngôn
¹³ Thi 51:4 LXX

- 11** Chẳng có người nào hiểu biết.
Chẳng ai tìm kiếm Đức Chúa Trời.
12 Tất cả đều lìa bỏ Ngài.
Họ cùng nhau trở thành vô dụng.
Chẳng có ai làm điều lành,
Dù một người cũng không.¹⁴
13 Cổ họng chúng khác nào huyết mả mở ra;¹⁵
Lưỡi chúng nói toàn những lời giả dối;
Dưới môi chúng là nọc rắn độc.¹⁶
14 Miệng chúng chứa đầy những lời nguyện rửa và cay đắng.¹⁷
15 Chân chúng lẹ làng đi gây đổ máu.
16 Nẻo đường chúng đi qua để lại điêu tàn và đau khổ.
17 Chúng chẳng biết con đường hòa bình là gì.¹⁸
18 Chẳng có sự kính sợ Đức Chúa Trời ở trước mắt chúng.”¹⁹

19 Chúng ta biết rằng tất cả những gì Luật Pháp nói là nói cho những người ở dưới Luật Pháp để mọi miệng phải im lặng, và cả thế gian phải chịu sự phán xét của Đức Chúa Trời, **20** vì không người nào nhờ vâng giữ Luật Pháp mà được kể là công chính trước mặt Ngài, bởi Luật Pháp giúp người ta biết thế nào là tội lỗi.

LOÀI NGƯỜI ĐƯỢC XƯNG CÔNG CHÍNH NHỜ ĐỨC TIN

(3:21 - 5:21)

Cách Đức Chúa Trời Giúp Chúng Ta Trở Nên Công Chính

21 Tuy nhiên hiện nay sự công chính của Đức Chúa Trời đã được thể hiện độc lập với Luật Pháp, nhưng được Luật Pháp và Các Tiên Tri làm chứng cho. **22** Tất cả những ai có lòng tin đều được kể là công chính trước mặt Đức Chúa Trời, vì đã tin vào Đức Chúa Jesus Christ, không phân biệt người nào, **23** vì mọi người đều đã phạm tội, thiếu mất vinh hiển của Đức Chúa Trời. **24** Nhờ ân sủng Ngài, chúng ta không phải trả một giá nào, mà được xưng công chính, nhờ sự cứu chuộc đã thực hiện trong Đức Chúa Jesus Christ.

25 Đức Chúa Trời đã lập Đấng Christ làm con vật hiến tế chuộc tội, hầu khi chúng ta tin vào huyết của Đấng Christ, Ngài có thể nguôi cơn giận của Ngài. Đức Chúa Trời đã bày tỏ đức công chính của Ngài, khi Ngài bỏ qua những tội lỗi loài người vi phạm trước kia, nhờ ơn chịu đựng vô lượng của Ngài; **26** hiện nay Ngài cũng bày tỏ đức công chính của Ngài khi Ngài, Đấng công chính, xưng công chính cho những người tin nhận Đức Chúa Jesus.

14 3:10-12 - Thi 14:1-3 và 53:1-3 LXX

15 Thi 5:9 LXX

16 Thi 140:3 LXX

17 Thi 10:7 LXX

18 3:15-17 - Ê-sai 59:7-8; ctd: đường lối hòa bình

19 Thi 36:1

Tầm Quan Trọng của Đức Tin

27 Vậy chúng ta tự hào ở điểm nào? Chúng ta chẳng có gì để tự hào cả.

Chúng ta tự hào vì cậy vào Luật Pháp chẳng? Hoặc cậy vào việc làm chẳng? Hoàn toàn không. Nhưng chúng ta chỉ cậy vào luật của đức tin, **28** vì chúng ta tin rằng một người có thể được xưng công chính nhờ đức tin mà không cần phải làm những việc Luật Pháp đòi hỏi.

29 Đức Chúa Trời nào phải là của người Do-thái thôi sao? Ngài không phải là Đức Chúa Trời của các dân ngoại nữa sao?

Vâng, Ngài cũng là Đức Chúa Trời của các dân ngoại nữa. **30** Vậy chỉ có một Đức Chúa Trời, Đấng sẽ cho những người được cắt bì được xưng công chính bởi đức tin, và cũng sẽ cho những người không được cắt bì được xưng công chính bởi đức tin.

31 Thế thì chúng ta dựa vào đức tin mà phớt bỏ Luật Pháp chẳng?

Chẳng hề như vậy! Ngược lại chúng ta củng cố giá trị của Luật Pháp.

4

Gương của Áp-ra-ham

1 Vậy chúng ta sẽ nói gì về tổ phụ Áp-ra-ham của chúng ta theo phần xác đã được? **2** Vì nếu nhờ vào việc làm mà Áp-ra-ham đã được xưng công chính thì ông có lý do để tự hào; nhưng ông không thể tự hào trước mặt Đức Chúa Trời được, **3** vì Kinh Thánh đã nói gì?

“Áp-ra-ham tin Đức Chúa Trời, và vì thế ông được kể là công chính.”²⁰

4 Thế thì, đối với người làm việc, tiền công không phải là ơn huệ, nhưng là món nợ chủ phải trả. **5** Nhưng đối với người không cậy vào việc làm, mà chỉ tin vào Đấng làm cho người có tội được xưng công chính, thì đức tin của người ấy được kể là yếu tố giúp người ấy được xưng công chính. **6** Đó cũng là điều Đa-vít đã nói về phước hạnh của người được Đức Chúa Trời kể là công chính mà không nhờ cậy vào việc làm,

7 “Phước cho người được tha những vi phạm mình, được khỏa lấp những tội lỗi mình.

8 Phước cho người được Chúa không kể tội của mình.”²¹

20 Sáng 15:6

21 Thi 32:1-2

Áp-ra-ham Được Xưng Công Chính Không Nhờ Phép Cắt Bì

9 Phải chăng phước hạnh ấy chỉ dành cho những người được cắt bì, hay cũng cho những người không được cắt bì nữa? Vì nếu chúng ta nói rằng,

“Nhờ đức tin mà Áp-ra-ham được kể là công chính,”²²

10 thì nếu vậy, ông ta được kể là công chính như thế nào? Lúc ông đã được cắt bì rồi, hay lúc ông chưa được cắt bì?

Không phải sau khi ông đã được cắt bì đâu, nhưng là trước khi ông được cắt bì. **11** Ông đã nhận dấu cắt bì như một dấu ấn của việc được xưng công chính nhờ đức tin trong khi ông còn là một người chưa được cắt bì, để ông có thể làm tổ phụ của tất cả những người có đức tin dù không được cắt bì, hầu họ cũng được kể là công chính. **12** Cũng vậy, ông là tổ phụ của những người được cắt bì, tức những người không những chỉ được cắt bì nhưng cũng bước theo những bước đức tin mà ông, tổ phụ Áp-ra-ham của chúng ta, đã trải qua trong lúc ông chưa được cắt bì.

Áp-ra-ham Được Xưng Công Chính Không Nhờ Vâng Giữ Luật Pháp

13 Vì không phải nhờ vâng giữ Luật Pháp mà Áp-ra-ham hay dòng dõi ông được lời hứa sẽ nhận thế gian làm cơ nghiệp, nhưng là nhờ được xưng công chính bởi đức tin. **14** Vì nếu nhờ vâng giữ Luật Pháp mà được thừa hưởng cơ nghiệp thì đức tin đã trở thành vô ích, và lời hứa đã bị vô hiệu hóa. **15** Vì Luật Pháp sẽ đem cơn thịnh nộ đến với người phạm pháp; và chỉ nơi nào không có Luật Pháp, nơi đó mới không có sự phạm pháp.

16 Thế thì nhờ đức tin tiếp nhận ân sủng mà lời hứa được bảo đảm cho cả dòng dõi của Áp-ra-ham, không những chỉ cho dòng dõi ở dưới Luật Pháp, nhưng cũng cho dòng dõi đức tin của ông nữa. Ông chính là tổ phụ của tất cả chúng ta, (**17** như có chép rằng,

“Ta đã lập ngươi làm cha của nhiều dân tộc”²³)

trước mặt Đức Chúa Trời, Đấng ông tin có quyền làm cho kẻ chết sống lại và ra lịnh²⁴ cho những gì chưa hiện hữu trở thành hiện hữu.

Đức Tin của Áp-ra-ham và Đức Tin của Chúng Ta

18 Mặc dù Áp-ra-ham²⁵ không còn gì để hy vọng, ông vẫn hy vọng và vẫn tin rằng ông sẽ trở thành

²² Sáng 15:6

²³ Sáng 17:5

²⁴ nt: gọi

“Cha của nhiều dân tộc,”²⁶

theo như lời đã phán với ông rằng,

“Dòng dõi ngươi sẽ đông như thế.”²⁷

19 Đức tin của ông không hề suy giảm, mặc dù thân thể ông coi như đã chết, vì lúc ấy ông đã gần một trăm tuổi, và dạ bà Sa-ra không còn thể sinh con.²⁸ **20** Nhưng đối với lời hứa của Đức Chúa Trời, ông không hề nao núng đức tin mà nghi ngờ gì cả,²⁹ nhưng càng tin tưởng mãnh liệt hơn, và như thế đã đem vinh hiển về cho Đức Chúa Trời. **21** Ông tin quả quyết rằng Đức Chúa Trời có khả năng làm thành những gì Ngài đã hứa. **22** Vì thế ông đã được kể là người công chính.

23 Nhưng khi viết rằng, “ông đã được kể là người công chính,” thì điều ấy không những chỉ nói về một mình ông, **24** nhưng cũng nói về chúng ta nữa. Chúng ta cũng sẽ được kể là những người công chính khi chúng ta tin Đấng đã làm cho Đức Chúa Jesus, Chúa chúng ta, từ cõi chết sống lại. **25** Ngài đã bị nộp để chết vì tội chúng ta và đã được làm cho sống lại, để chúng ta được xưng công chính.

5

Kết Quả của Việc Được Xưng Công Chính Bởi Đức Tin

1 Vì vậy khi chúng ta được xưng công chính bởi đức tin, chúng ta được hòa thuận với Đức Chúa Trời nhờ Đức Chúa Jesus Christ, Chúa chúng ta. **2** Nhờ Ngài chúng ta có thể cậy đức tin vào trong ân sủng này, tức ân sủng chúng ta đang hưởng,³⁰ và chúng ta có thể vui mừng về hy vọng được hưởng vinh hiển của Đức Chúa Trời. **3** Không những thế, chúng ta còn có thể vui mừng về những gian khổ của chúng ta nữa, vì biết rằng gian khổ sinh ra chịu đựng, **4** chịu đựng sinh ra bản lĩnh, bản lĩnh sinh ra hy vọng; **5** và hy vọng sẽ không làm chúng ta thất vọng, vì tình yêu của Đức Chúa Trời đã tuôn đổ vào lòng chúng ta qua Đức Thánh Linh, Đấng Đức Chúa Trời ban cho chúng ta.³¹

6 Trong khi chúng ta còn hoàn toàn bất lực, đến đúng thời điểm Đấng Christ đã chết thay cho người có tội. **7** Vì để gì có ai bằng lòng chết thay cho người công chính; họa hoàn lắm mới có người chịu chết thay cho người thiện lành. **8** Còn Đức Chúa Trời đã biểu lộ tình yêu của Ngài đối với chúng ta, trong khi chúng ta còn là người có tội, Đấng Christ đã chết thay cho chúng ta.

25 nt: ông ấy

26 Sáng 17:5

27 Sáng 15:5

28 nt: như đã chết

29 nt: vô tín

30 nt: đang đứng

31 nt: Đấng được ban cho chúng ta

9 Bây giờ nhờ huyết Ngài chúng ta đã được xưng công chính, thì trong tương lai cũng nhờ chính Ngài, chúng ta sẽ được cứu khỏi cơn thịnh nộ bội phần hơn biết bao.

10 Vì khi chúng ta còn là thù nghịch với Đức Chúa Trời mà còn được giải hòa với Ngài nhờ sự chết của Con Ngài, huống chi bây giờ đã được giải hòa rồi, chúng ta sẽ được cứu nhờ sự sống của Con Ngài bội phần hơn biết bao. **11** Không những thế, nhưng chúng ta cũng vui mừng trong Đức Chúa Trời, nhờ Đức Chúa Jesus Christ, Chúa chúng ta, nhờ Ngài ngày nay chúng ta đã nhận được sự giải hòa.

A-đam và Đấng Christ

12 Như vậy bởi một người, tội lỗi đã vào thế gian, rồi bởi tội lỗi, sự chết đã xâm nhập, và như thế sự chết đã lan tràn đến mọi người, vì mọi người đều đã phạm tội. **13** Số là tội lỗi đã hiện hữu trong thế gian trước khi có Luật Pháp, nhưng vì lúc đó chưa có Luật Pháp nên người ta không biết mình đã phạm tội trầm trọng như thế nào. **14** Thật vậy, từ A-đam đến Môi-se, sự chết đã ngự trị trên mọi người, kể cả những người phạm những tội không giống như tội của A-đam, người làm hình bóng về Đấng phải đến.

15 Nhưng sự phạm tội không như ân sủng. Vì nếu chỉ bởi tội lỗi của một người mà mọi người phải chết, thì ân sủng của Đức Chúa Trời và tặng phẩm trong ân sủng của Ngài cho nhiều người qua một người, là Đức Chúa Jesus Christ, càng dồi dào hơn biết bao. **16** Tặng phẩm của Đức Chúa Trời³² cũng khác với hậu quả phạm tội của một người; một đàng thì vì một người phạm tội mà cả nhân loại phải lãnh án bị đoán phạt, còn một đàng khác nhờ ân sủng mà người ta tuy đã phạm tội nhiều lần vẫn được kể là công chính. **17** Vì nếu bởi một người phạm tội mà sự chết đã cầm quyền trên mọi người qua người ấy, thì cũng bởi một người là Đức Chúa Jesus Christ mà sự sống sẽ cầm quyền trong những ai tiếp nhận ân sủng và tặng phẩm của sự công chính càng bội phần hơn biết bao.

18 Vậy như bởi một người phạm tội mà mọi người bị đoán phạt thế nào, thì cũng bởi một người đem lại sự công chính mà mọi người được xưng công chính và được hưởng sự sống cũng thế ấy. **19** Vì như bởi sự không vâng lời của một người mà nhiều người đã trở thành những kẻ có tội thế nào, thì cũng bởi sự vâng lời của một người mà nhiều người sẽ trở thành những người được kể là công chính cũng thế ấy.

20 Luật Pháp được ban hành để cho thấy tội lỗi đã gia tăng như thế nào; nhưng nơi nào tội lỗi gia tăng, nơi ấy ân sủng lại càng gia tăng nhiều hơn. **21** Vậy, như tội lỗi thống trị khiến người ta phải chết thế nào, thì ân sủng cũng thống trị, qua sự công chính, làm người ta được hưởng sự sống đời đời nhờ Đức Chúa Jesus Christ, Chúa chúng ta, cũng thế ấy.

32 nt: "sự ban cho" (chữ "Đức Chúa Trời" được hiểu ngầm)

ĐỜI MỚI CỦA NGƯỜI ĐƯỢC XƯƠNG CÔNG CHÍNH

(6:1 - 8:39)

6

Chết Đối Với Tội Lỗi, Sống Lại Với Đấng Christ

1 Vậy chúng ta sẽ nói làm sao? Chúng ta cứ tiếp tục sống trong tội lỗi để ân sủng có thể gia tăng chăng? **2** Chẳng hề như vậy! Làm thế nào chúng ta đã chết đối với tội lỗi còn có thể tiếp tục sống trong tội lỗi? **3** Hay anh chị em không biết rằng khi tất cả chúng ta chịu báp-têm trong Đức Chúa Jesus Christ, chúng ta đã chịu báp-têm vào sự chết của Ngài sao? **4** Vậy qua phép báp-têm, chúng ta được chôn với Ngài trong sự chết của Ngài, để như Đấng Christ nhờ vinh hiển của Đức Chúa Cha sống lại từ cõi chết thế nào, thì chúng ta cũng có thể sống trong đời sống mới thế ấy. **5** Vì nếu chúng ta đã hiệp nhất với Ngài trong sự chết của Ngài thế nào, chắc chắn chúng ta cũng sẽ hiệp nhất với Ngài trong sự sống lại của Ngài thế ấy. **6** Chúng ta biết rằng con người cũ của chúng ta đã bị đóng đinh vào thập tự giá với Ngài để bản ngã tội lỗi có thể bị tiêu diệt, và để từ đó trở đi chúng ta không còn làm nô lệ cho tội lỗi nữa. **7** Vì ai đã chết thì đã được giải thoát khỏi quyền lực của tội lỗi. **8** Nếu chúng ta đã cùng chết với Đấng Christ, chúng ta tin rằng chúng ta cũng sẽ cùng sống với Ngài. **9** Chúng ta biết rằng Đấng Christ, sau khi đã từ cõi chết sống lại, sẽ không bao giờ chết nữa; sự chết không có quyền gì trên Ngài nữa. **10** Cái chết mà Ngài đã chết, Ngài chết đối với tội lỗi, chỉ một lần đủ cả; nhưng sự sống mà Ngài đang sống, Ngài sống cho Đức Chúa Trời. **11** Vậy anh chị em cũng hãy coi mình như đã chết đối với tội lỗi và đang sống cho Đức Chúa Trời trong Đức Chúa Jesus Christ.

12 Thế thì xin anh chị em đừng để tội lỗi cầm quyền trong thân thể sẽ chết này của anh chị em, khiến anh chị em vâng theo dục vọng nó. **13** Đừng để các chi thể anh chị em làm những khí cụ của sự bất chính để phục vụ tội lỗi, nhưng hãy dâng chính mình cho Đức Chúa Trời như những người đã từ cõi chết sống lại và dâng các chi thể mình làm những khí cụ của sự công chính để phục vụ Đức Chúa Trời. **14** Vì tội lỗi sẽ không có quyền gì trên anh chị em, bởi anh chị em không còn ở dưới Luật Pháp, nhưng đang ở dưới ân sủng.

Nô Lệ của Sự Công Chính

15 Vậy thì sao? Chúng ta được phép phạm tội thoải mái, vì chúng ta không còn ở dưới Luật Pháp mà đang ở dưới ân sủng chăng?

Chẳng hề như vậy! **16** Anh chị em không biết rằng một khi anh chị em đem thân làm nô lệ để vâng phục ai, anh chị em sẽ làm nô lệ của người mình vâng phục, hoặc của tội lỗi để phải chết, hoặc của sự vâng lời để được trở nên công chính chăng?

17 Tạ ơn Đức Chúa Trời, vì trước kia anh chị em vốn là nô lệ của tội lỗi, mà nay lại hết lòng vâng theo khuôn mẫu tín lý đã truyền lại³³ cho mình, **18** và sau khi được giải thoát khỏi tội lỗi, anh chị em đã trở thành nô lệ cho sự công chính.

19 Tôi nói theo cách người đời thường nói, vì bản ngã xác thịt của anh chị em vẫn còn yếu đuối. Như trước kia anh chị em đã trao các chi thể mình để làm nô lệ cho sự ô uế và tội lỗi đến nỗi đã trở nên quá tội lỗi thể nào, nay hãy dâng các chi thể của anh chị em để làm nô lệ cho sự công chính hầu sẽ trở nên thánh cũng thể ấy.

20 Vì khi anh chị em còn là nô lệ của tội lỗi thì đối với sự công chính anh chị em thấy mình được tự do. **21** Thế hỏi đó anh chị em làm nô lệ cho tội lỗi và đã thu được kết quả gì mà bây giờ anh chị em lại hổ thẹn vậy? Thì ra kết quả của những việc ấy chỉ là sự chết. **22** Nhưng bây giờ anh chị em đã được giải thoát khỏi tội lỗi và được làm nô lệ cho Đức Chúa Trời, anh chị em có được kết quả của mình là sự thánh hóa, và cuối cùng là sự sống đời đời. **23** Vì tiền công của tội lỗi là sự chết, nhưng tặng phẩm của Đức Chúa Trời là sự sống đời đời trong Đức Chúa Jesus Christ, Chúa chúng ta.

7

Tôi Con Chúa và Luật Pháp

1 Thưa anh chị em,³⁴ anh chị em không biết rằng (tôi muốn nói với những người đã hiểu biết Luật Pháp) luật pháp chỉ ràng buộc một người khi người ấy còn sống chăng?

2 Giống như một phụ nữ đã có chồng; hễ ngày nào chồng nàng còn sống, luật pháp ràng buộc người phụ nữ ấy với chồng nàng, nhưng nếu chồng nàng chết, nàng không còn bị luật pháp ràng buộc với chồng nàng nữa. **3** Vì thế trong khi chồng nàng còn sống, nếu nàng ăn ở với người khác, nàng sẽ bị gọi là kẻ ngoại tình; nhưng nếu chồng nàng qua đời, luật pháp cho nàng được tự do; nàng có quyền lấy chồng khác và không bị coi là kẻ ngoại tình.

4 Cũng thế, anh chị em của tôi ơi, anh chị em đã chết đối với Luật Pháp qua thân thể của Đấng Christ rồi. Bây giờ anh chị em đã thuộc về một người khác, thuộc về Đấng đã sống lại từ cõi chết, để chúng ta có kết quả cho Đức Chúa Trời. **5** Vì khi chúng ta còn sống trong xác thịt, những dục vọng tội lỗi, qua Luật Pháp, đã hành động trong các chi thể chúng ta, đưa đến hậu quả là sự chết. **6** Nhưng bây giờ chúng ta đã được giải thoát khỏi Luật Pháp rồi, tức là đã chết đối với những gì giam giữ chúng ta bấy lâu nay rồi, vì thế chúng ta hãy phục vụ Chúa theo cách mới của Đức Thánh Linh chứ không theo cách cũ của văn tự.

33 ctd: đã ủy thác

34 nt: anh em (*tương tự cho cả sách*)

Liên Hệ Giữa Luật Pháp và Tội Lỗi

7 Vậy chúng ta sẽ nói làm sao? Luật Pháp là tội lỗi chăng?

Chẳng hề như vậy! Nếu không nhờ Luật Pháp, tôi không biết tội lỗi là gì; vì tôi không biết tham lam là gì, nếu Luật Pháp không nói,

“Người chớ tham lam.”³⁵

8 Nhưng tội lỗi đã thừa dịp, dùng điều răn để khơi dậy trong tôi mọi thứ ham muốn. Thật vậy, nếu không có Luật Pháp thì tội lỗi coi như đã chết. **9** Đã có thời tôi sống và không biết gì đến Luật Pháp, nhưng từ khi điều răn đến, tội lỗi lại sống dậy, còn tôi thì chết, **10** và đáng lý điều răn phải dẫn tôi đến sự sống, thì nó lại đưa tôi đến sự chết! **11** Vì tội lỗi đã thừa dịp dùng điều răn để gạt tôi và dùng nó để giết tôi. **12** Nói tóm lại, Luật Pháp là thánh, và điều răn là thánh, đúng, và tốt.

13 Thế thì có phải điều tốt lại đem sự chết đến cho tôi chăng?

Chẳng hề như vậy! Nhưng ấy là vì tội lỗi đã dùng điều tốt để đem sự chết đến cho tôi, hầu bản chất của tội lỗi được bộc lộ, và qua điều răn, bản chất cực kỳ xấu xa của tội lỗi được bộc lộ rõ ràng.

Trận Chiến Nội Tâm

14 Chúng ta biết rằng Luật Pháp là thuộc linh, còn tôi là xác thịt đã bị bán làm nô lệ cho tội lỗi. **15** Nên tôi không hiểu việc tôi làm. Vì điều tôi muốn, tôi không làm; còn điều tôi ghét, tôi lại làm. **16** Nếu tôi làm điều mình không muốn, tôi mặc nhiên nhìn nhận rằng Luật Pháp là tốt. **17** Nhưng đúng ra không phải chính tôi làm điều đó, bèn là tội lỗi ở trong tôi. **18** Tôi biết điều thiện không ở trong tôi, tức trong xác thịt tôi, bởi lẽ tôi muốn làm điều thiện nhưng không làm được. **19** Tôi không làm điều thiện mình muốn nhưng lại làm điều ác mình không muốn. **20** Nếu tôi làm điều mình không muốn, thì tôi không còn là người làm điều ấy, nhưng là tội lỗi ở trong tôi.

21 Bởi đó tôi khám phá ra luật này: khi tôi muốn làm điều thiện thì điều ác cũng có mặt ngay lúc đó. **22** Trong thâm tâm tôi, tôi rất thích Luật Pháp của Đức Chúa Trời, **23** nhưng tôi thấy có một luật khác trong các chi thể tôi đang chiến đấu chống lại luật của tâm trí tôi, và bắt tôi phải chịu khuất phục dưới luật của tội lỗi, là luật đang ở trong các chi thể tôi.

24 Khốn thay cho tôi! Ai sẽ cứu tôi khỏi thân thể sẽ chết này?

25 Cảm tạ Đức Chúa Trời, nhờ Đức Chúa Jesus Christ, Chúa chúng ta!

³⁵ Xuất 20:17; Phục 5:21

Thế thì về mặt tâm trí tôi phục vụ luật của Đức Chúa Trời, còn về mặt xác thịt tôi bị làm nô lệ cho luật của tội lỗi.

8

Sống trong Đức Thánh Linh

1 Cho nên hiện nay không còn có sự kết tội cho những ai ở trong Đức Chúa Jesus Christ. **2** Vì luật của Đức Thánh Linh, Đấng ban sự sống trong Đức Chúa Jesus Christ, đã giải thoát tôi³⁶ khỏi luật của tội lỗi và sự chết. **3** Vì điều chi Luật Pháp không thực hiện được, do xác thịt làm cho suy yếu, thì Đức Chúa Trời đã làm rồi. Ngài đã sai chính Con Ngài lấy xác thịt giống như xác thịt tội lỗi của chúng ta để giải quyết vấn đề tội lỗi; Ngài đã đoán phạt tội lỗi trên thân thể của Con Ngài. **4** Ngài làm như vậy để sự công chính mà Luật Pháp đòi hỏi có thể được thực hiện đầy đủ trong chúng ta, những người không sống theo xác thịt, nhưng sống theo Đức Thánh Linh.

5 Vì những ai sống theo xác thịt thì để tâm trí họ vào những gì thuộc về xác thịt, nhưng những ai sống theo Đức Thánh Linh thì để tâm trí họ vào những gì thuộc về Đức Thánh Linh. **6** Để tâm trí vào những gì thuộc về xác thịt dẫn đến sự chết, nhưng để tâm trí vào những gì thuộc về Đức Thánh Linh dẫn đến sự sống và bình an. **7** Vì tâm trí để vào những gì thuộc về xác thịt là chống nghịch với Đức Chúa Trời, vì nó không chịu thuận phục dưới luật của Đức Chúa Trời, đúng ra là nó không thể thuận phục được. **8** Thật vậy, những người sống theo xác thịt không thể nào làm vui lòng Đức Chúa Trời.

9 Tuy nhiên anh chị em không sống theo xác thịt nhưng theo Đức Thánh Linh, nếu thật sự Đức Thánh Linh của Đức Chúa Trời đang ở trong anh chị em. Ai không có Đức Thánh Linh của Đấng Christ, người ấy không thuộc về Ngài. **10** Nhưng nếu Đấng Christ ở trong anh chị em thì dù thân thể anh chị em sẽ chết vì tội lỗi, nhưng tâm linh vẫn sống³⁷ vì được xưng công chính. **11** Nếu Đức Thánh Linh của Đấng đã làm cho Đức Chúa Jesus sống lại từ cõi chết ở trong anh chị em, thì Đấng đã làm cho Đấng Christ sống lại từ cõi chết cũng sẽ ban sự sống cho thân thể sẽ chết của anh chị em qua Đức Thánh Linh của Ngài, Đấng đang ngự trị trong anh chị em.

12 Thế thì thưa anh chị em, chúng ta không còn mắc nợ xác thịt để sống theo xác thịt nữa. **13** Vì nếu anh chị em cứ sống theo xác thịt, anh chị em chắc chắn sẽ chết, nhưng nếu anh chị em nhờ Đức Thánh Linh làm chết những hành vi của bản ngã xác thịt, anh chị em sẽ sống. **14** Vì tất cả những ai được Đức Thánh Linh của Đức Chúa Trời dẫn dắt đều là con của Đức Chúa Trời. **15** Bởi anh chị em đã không nhận lấy tâm linh của kẻ làm nô lệ để phải sợ hãi nữa, nhưng anh chị em đã nhận lấy tâm linh của người làm con nuôi, để nhờ đó chúng ta có thể

36 nt: bạn (*ngôi thứ hai số ít*); chỗ này dịch theo bản Byzantine (*ngôi thứ nhất số ít*)

37 ctd: nhưng Đức Thánh Linh vẫn ban sự sống

thừa một cách dạn dĩ, “A-ba, Cha!” **16** Chính Đức Thánh Linh làm chứng với tâm linh chúng ta rằng chúng ta là con cái Đức Chúa Trời. **17** Nếu chúng ta là con cái, chúng ta cũng là những người thừa kế, những người thừa kế của Đức Chúa Trời và những người đồng thừa kế với Đấng Christ, nếu chúng ta thật sự chịu khổ với Ngài để chúng ta cũng được vinh hiển với Ngài.

Vinh Hiển Tương Lai

18 Thật vậy tôi cho rằng những đau khổ hiện tại không đáng sánh với vinh hiển tương lai là vinh hiển sẽ được bày tỏ cho chúng ta. **19** Vì muôn loài thọ tạo đang nôn nóng ngóng trông ngày Đức Chúa Trời cho các con cái Ngài hiển lộ. **20** Vì muôn vật đã bị khuất phục dưới sự hư ảo, không phải tự ý, nhưng bởi Đấng bắt chúng phải chịu như vậy, với hy vọng **21** rằng chính muôn vật cũng sẽ được giải thoát khỏi ách nô lệ của sự hư nát để vào hưởng tự do trong vinh hiển với các con cái Đức Chúa Trời. **22** Vì chúng ta biết rằng muôn vật đang rên rỉ và quằn quại đau đớn như người sắp sinh cho đến bây giờ. **23** Không những muôn vật mà thôi, nhưng cũng có chúng ta nữa, những người có những trái đầu mùa của Đức Thánh Linh;³⁸ chính chúng ta rên rỉ trong lòng, nôn nóng trông chờ ngày được hưởng trọn quyền làm con nuôi, tức sự cứu chuộc thân thể mình. **24** Vì trong niềm hy vọng đó chúng ta được cứu; nhưng khi hy vọng đã được thấy thì không còn là hy vọng, vì ai lại trông mong điều mình đang thấy bao giờ? **25** Nhưng nếu chúng ta đặt hy vọng vào điều chúng ta chưa thấy, thì đó mới là điều chúng ta bền chí trông chờ.

Đức Thánh Linh Cầu Thay

26 Cũng vậy Đức Thánh Linh giúp chúng ta trong khi chúng ta yếu đuối, vì chúng ta không biết phải cầu nguyện như thế nào cho đúng, nhưng chính Đức Thánh Linh cầu thay cho chúng ta bằng những tiếng rên rỉ không thể diễn tả bằng lời. **27** Đấng thấu rõ mọi lòng biết rõ tâm trí của Đức Thánh Linh, vì Đức Thánh Linh theo ý muốn Đức Chúa Trời cầu thay cho các thánh đồ.

Phước của Người Yêu Kính Chúa

28 Chúng ta biết rằng mọi sự hiệp lại làm ích cho những người yêu kính Đức Chúa Trời, tức những người được gọi theo mục đích của Ngài. **29** Vì những người Ngài đã biết trước, thì Ngài cũng đã định trước để trở nên giống như hình ảnh của Con Ngài, hầu Con ấy có thể làm Con Trưởng giữa một đàn em đồng dức. **30** Những người Ngài đã định trước thì Ngài cũng đã kêu gọi; những người Ngài đã kêu gọi thì Ngài cũng đã xưng công chính; và những người Ngài đã xưng công chính thì Ngài cũng đã làm cho vinh hiển.

38 ctd: có Đức Thánh Linh như là trái đầu mùa của Đức Chúa Trời ban

Tình Yêu của Đức Chúa Trời Đối Với Chúng Ta Trong Đấng Christ

31 Như vậy chúng ta sẽ nói gì về những điều ấy? Nếu Đức Chúa Trời binh vực chúng ta, ai có thể chống lại chúng ta?

32 Ngài đã không tiếc chính Con Ngài, nhưng vì tất cả chúng ta, mà ban Con ấy, lẽ nào Ngài sẽ không ban cho chúng ta mọi sự cùng với Con ấy sao?

33 Ai sẽ kiện cáo những người Đức Chúa Trời chọn?

Đã có Đức Chúa Trời, Đấng xác nhận họ là công chính.

34 Ai sẽ kết án họ chẳng?

Đã có Đức Chúa Jesus Christ, Đấng đã chết, đúng hơn là Đấng đã sống lại, Đấng đang ở bên phải Đức Chúa Trời, và Ngài đang cầu thay cho chúng ta.

35 Ai có thể tách rời chúng ta ra khỏi tình yêu của Đấng Christ? Có phải hoạn nạn, khổn cùng, bách hại, đói khát, trần truồng, nguy hiểm, hoặc gươm giáo chẳng? **36** Như có chép rằng,

“Vì có Ngài, chúng con bị giết suốt ngày;
Chúng con bị xem như chiên để đem giết thịt.”³⁹

37 Tuy nhiên trong mọi sự ấy, chúng ta đều chiến thắng tất cả nhờ Đấng yêu thương chúng ta. **38** Vì tôi tin chắc rằng không điều gì, dù sự chết hay sự sống, các thiên sứ hay các quỷ sứ,⁴⁰ việc hiện tại hay việc tương lai, hay bất cứ quyền lực nào, **39** điều gì đến từ trời cao hay ra từ vực thẳm, hay bất cứ vật thọ tạo nào, có thể tách rời chúng ta ra khỏi tình yêu của Đức Chúa Trời trong Đức Chúa Jesus Christ, Chúa chúng ta.

NGƯỜI DO-THÁI TRONG CHƯƠNG TRÌNH CỨU RỠI CỦA ĐỨC CHÚA TRỜI (9:1 - 11:36)

9

Tâm Tình của Phao-lô Đối Với Người Do-thái

1 Tôi nói thật trong Đấng Christ, tôi không nói dối, lương tâm tôi làm chứng cho tôi trong Đức Thánh Linh **2** rằng lòng tôi rất buồn và đau đớn không nguôi. **3** Tôi ước gì chính tôi chịu sự nguyên rửa, bị tách rời khỏi Đấng Christ thay cho anh

³⁹ Thi 44:22

⁴⁰ nt: những kẻ cầm đầu

chị em tôi theo phần xác, tức đồng bào tôi, **4** dân I-sơ-ra-ên, những người đã được nhận làm con nuôi, được ban cho vinh hiển, được các giao ước, được nhận Luật Pháp, được đảm trách việc thờ phượng, và được các lời hứa. **5** Họ là con cháu của các tổ phụ, và từ họ Đấng Christ đã sinh ra theo phần xác. Ngài là Đấng ở trên mọi sự, là Đức Chúa Trời được chúc tụng đời đời.⁴¹ A-men.

Quyền Tể Trị Tuyệt Đối của Đức Chúa Trời Tỏ Ra Qua Các Quyết Định của Ngài

6 Nói như thế không có nghĩa là lời Đức Chúa Trời đã thất bại. Vì không phải mọi người Do-thái đều là người Do-thái thật; **7** không phải tất cả con cháu Áp-ra-ham đều thật sự là con cháu Áp-ra-ham, nhưng

“Chỉ dòng dõi của I-sác mới là dòng dõi mang danh người.”⁴²

8 Điều ấy có nghĩa là không phải con cái theo phần xác đương nhiên là con cái của Đức Chúa Trời, nhưng con cái của lời hứa mới được kể là hậu duệ chính tông. **9** Lời hứa ấy như thế này,

“Vào khoảng này, Ta sẽ trở lại và Sa-ra sẽ có một con trai.”⁴³

10 Không những thế thôi, khi Rê-bê-ca do một người là I-sác, tổ phụ chúng ta, có thai đôi cũng vậy. **11** Trước khi hai đứa trẻ chào đời, khi chúng chưa làm một điều thiện hay điều ác nào, thì để giữ vững ý định của Đức Chúa Trời trong sự lựa chọn, không căn cứ vào việc làm của họ, nhưng căn cứ vào quyền lựa chọn của Đấng Kêu Gọi, **12** bà đã được bảo,

“Đứa lớn sẽ làm tôi đứa nhỏ.”⁴⁴

13 Như có chép rằng,

“Ta thương Gia-cốp nhưng ghét Ê-sau.”⁴⁵

14 Vậy chúng ta sẽ nói thế nào đây? Có phải Đức Chúa Trời bất công chăng?

Chẳng hề như vậy! **15** Vì Ngài đã phán với Môi-se rằng,

“Ta sẽ nhân từ với ai Ta muốn nhân từ; Ta sẽ thương xót ai Ta muốn thương xót.”⁴⁶

41 ctd: Ngài là Đức Chúa Trời ở trên mọi sự, Đấng được chúc tụng đời đời, hoặc Nguyên Đức Chúa Trời là Đấng ở trên mọi sự được chúc tụng đến đời đời.

42 Sáng 21:12

43 Sáng 18:10, 14

44 Sáng 25:23

45 Mal 1:2, 3

46 Xuất 33: 19

16 Như vậy người ta được chọn không do mình muốn hoặc do người nào bên ba chạy chọt mà được, nhưng do ơn thương xót của Đức Chúa Trời, **17** vì lời Kinh Thánh đã phán với Pha-ra-ôn rằng,

“Ta đã lập người lên cột để người làm đối tượng cho Ta bày tỏ quyền năng của Ta, hầu danh Ta được truyền rao khắp đất.”⁴⁷

18 Như vậy Ngài muốn thương xót ai Ngài thương xót, và Ngài muốn để ai cứng lòng Ngài để.

Chúa Giận Rồi Lại Thương

19 Thế thì bạn sẽ nói với tôi, “Nếu vậy sao Ngài còn bắt lỗi? Vì ai có thể cưỡng lại ý Ngài được?”

20 Hỡi người kia, bạn là ai mà dám cãi lại Đức Chúa Trời? Có thể nào một món đồ gốm nói với người đã nặn nên nó rằng, “Tại sao ông nặn nên tôi như thế này?” **21** Chẳng phải người thợ gốm có quyền tạo ra các vật dụng từ một đồng đất sét, cái để dùng vào việc sang trọng và cái để dùng vào việc tầm thường sao? **22** Nếu Đức Chúa Trời muốn bày tỏ cơn thịnh nộ của Ngài và biểu dương quyền năng của Ngài nên đã hẳn nhục chịu đựng những món đồ gốm đáng chuốc cơn thịnh nộ, được chuẩn bị sẵn cho sự hủy diệt, **23** hoặc để bày tỏ sự phong phú của vinh hiển Ngài đối với những món đồ gốm được thương xót và được Ngài chuẩn bị sẵn cho sự vinh hiển, **24** trong đó có chúng ta, những người Ngài đã gọi, không những chỉ từ dân Do-thái nhưng cũng từ các dân ngoại, thì sao? **25** Như Ngài đã phán trong sách Ô-sê rằng,

“Ta sẽ gọi những kẻ không phải dân Ta là ‘dân Ta,’
Ta sẽ gọi kẻ không được yêu thương là ‘người Ta yêu quý.’”⁴⁸

26 Và chính tại nơi họ bị bảo,

‘Các người không phải là dân Ta,’

Họ sẽ được gọi là

‘Con cái của Đức Chúa Trời hằng sống.’”⁴⁹

27 Tiên Tri Ê-sai đã kêu lên về dân I-sơ-ra-ên rằng,

47 Xuất 9:16 LXX

48 Ô-sê 2:23

49 Ô-sê 1:10

“Dù dân số của con cái I-sơ-ra-ên đông như cát nơi bờ biển, thì cũng chỉ những người còn sót lại mới được hưởng ơn cứu rỗi mà thôi, **28** vì Chúa sẽ thi hành án phạt của Ngài trên đất cách nhanh chóng và dứt khoát.”⁵⁰

29 Và như Ê-sai đã nói trước,

“Nếu Chúa các đạo quân không chữa lại cho chúng ta những người nổi dối, thì chúng ta đã trở nên như Sô-đôm và đã như Gô-mô-ra rồi.”⁵¹

Tảng Đá Vấp Ngã

30 Vậy chúng ta sẽ nói làm sao? Các dân ngoại không gắng sức tìm kiếm sự công chính nhưng lại được xưng công chính, một sự công chính có được nhờ đức tin, **31** còn dân I-sơ-ra-ên đã gắng sức làm theo Luật Pháp để được xưng công chính nhưng lại không được xưng công chính, vì họ đã không làm trọn Luật Pháp.

32 Tại sao? Tại vì họ không cậy đức tin mà tìm, nhưng cậy vào việc làm. Họ đã vấp phải tảng đá vấp chân, **33** như có chép rằng,

“Này, Ta để tại Si-ôn một tảng đá vấp chân, một tảng đá gây cho vấp ngã, Nhưng ai tin Người sẽ không bị hổ thẹn.”⁵²

10

Người Do-thái Cần Tin Nhận Sự Công Chính Bởi Đức Tin

1 Thừa anh chị em, sự ao ước trong lòng tôi và điều tôi cầu xin Đức Chúa Trời cho dân I-sơ-ra-ên⁵³ là họ được cứu. **2** Tôi có thể làm chứng rằng họ rất nhiệt thành đối với Đức Chúa Trời, nhưng lòng nhiệt thành ấy không đặt nền tảng trên tri thức. **3** Vì không biết cách Đức Chúa Trời làm cho người ta được xưng công chính và muốn cậy sức riêng mình để đạt đến sự công chính, họ đã không chịu phục dưới cách làm cho được xưng công chính của Đức Chúa Trời. **4** Vì Đấng Christ chính là cứu cánh của Luật Pháp, để ai tin Ngài sẽ được xưng công chính.

Ơn Cứu Rỗi Cho Mọi Người

5 Môi-se viết về sự công chính đến bởi Luật Pháp rằng,

“Hễ ai làm theo những điều ấy sẽ được sống.”⁵⁴

50 Ê-sai 10:22-23 LXX

51 Ê-sai 1:9 LXX

52 Ê-sai 8:14; 28:16 LXX

53 nt: cho họ

54 Lê 18:5

6 Nhưng về sự công chính đến bởi đức tin, ông nói,

“Người đừng tự nhủ trong lòng rằng, ‘Ai sẽ lên trời?’”⁵⁵

(Ngụ ý: để đem Đấng Christ xuống), **7** hoặc

‘Ai sẽ xuống vực thẳm?’

(Ngụ ý: để đem Đấng Christ từ cõi chết lên). **8** Nhưng điều ấy nói gì?

“Lời⁵⁶ ở gần người, trong miệng người, và trong lòng người.”⁵⁷

(Đó là lời đức tin chúng tôi rao giảng). **9** Vì nếu miệng bạn xưng nhận Đức Chúa Jesus là Chúa, và lòng bạn tin rằng Đức Chúa Trời đã làm cho Ngài sống lại từ cõi chết, bạn sẽ được cứu. **10** Vì ai tin trong lòng sẽ được xưng công chính, và ai xưng nhận bằng môi miệng sẽ được cứu, **11** vì Kinh Thánh dạy,

“Ai tin Ngài sẽ không bị hổ thẹn.”⁵⁸

12 Thế thì không có sự phân biệt giữa người Do-thái và người Hy-lạp, vì họ có cùng một Chúa; Ngài là Chúa chung của mọi người, và Ngài ban phước dồi dào cho những ai kêu cầu Ngài, **13** vì

“Ai kêu cầu danh Chúa sẽ được cứu.”⁵⁹

14 Nhưng làm sao họ có thể kêu cầu Đấng họ chưa tin? Làm sao họ có thể tin Đấng họ chưa nghe? Làm sao họ có thể nghe nếu không ai rao giảng? **15** Làm sao họ có thể rao giảng nếu họ không được sai đi? Như có chép rằng,

“Bàn chân của những người rao truyền Tin Mừng đẹp biết bao!”⁶⁰

16 Nhưng không phải mọi người sẽ vâng theo Tin Mừng, vì Ê-sai nói,

“Lạy Chúa, ai tin những gì chúng con rao báo?”⁶¹

17 Như vậy đức tin đến bởi những gì người ta nghe, và những gì người ta cần nghe là lời⁶² của Đấng Christ⁶³ được rao giảng.

18 Nhưng tôi xin hỏi, họ đã được nghe chưa?

55 Phục 9:4

56 Greek: *Rhema*

57 (10:6-8) Phục 30:12-14

58 Ê-sai 28:16 LXX

59 Giô-ên 12:32

60 Ê-sai 52:7

61 Ê-sai 53:1 LXX

62 Greek: *rhema*

63 Bản Byzantine chép, "Đức Chúa Trời"

Họ đã được nghe rồi, vì

“Âm thanh chúng đã lan truyền khắp đất,
Và lời chúng đã vang đến cùng tận địa cầu.”⁶⁴

19 Nhưng tôi xin hỏi thêm, có phải người I-sơ-ra-ên không hiểu chẳng?

Trước hết xin nghe Môi-se kể lại,⁶⁵

“Ta sẽ làm cho các người ganh tị với một dân không đáng gọi là một dân;
Bởi một dân khờ khạo, Ta sẽ làm cho các người tức giận.”⁶⁶

20 Ê-sai đã rất bạo dạn thuật lại,⁶⁷

“Những kẻ chẳng tìm kiếm Ta đã tìm được Ta;
Ta đã tỏ Ta ra cho những kẻ chẳng cầu hỏi Ta.”⁶⁸

21 Nhưng đối với dân I-sơ-ra-ên, Ngài phán,

“Suốt ngày Ta dang hai tay ra hướng về một dân không vâng lời và chống
ngịch.”⁶⁹

11

Lòng Thương Xót của Đức Chúa Trời Đối Với Dân Do-thái

1 Vậy tôi xin hỏi, có phải Đức Chúa Trời đã loại bỏ dân Ngài chẳng?

Chẳng hề như vậy! Vì tôi cũng là một người I-sơ-ra-ên, một hậu duệ của Áp-ra-ham, thuộc chi tộc Bên-gia-min. **2** Đức Chúa Trời chưa từ bỏ dân Ngài, một dân Ngài đã biết trước.

Anh chị em không biết Kinh Thánh chép gì về chuyện Ê-li sao? Thế nào ông ấy đã tố cáo dân I-sơ-ra-ên trước mặt Đức Chúa Trời,

3 “Lạy Chúa, họ đã giết các tiên tri của Ngài, họ đã phá đổ các bàn thờ Ngài, chỉ một mình con còn sót lại, thế mà bây giờ họ đang lũng bắt để lấy mạng con.”⁷⁰

64 Thi 19:4 LXX

65 nt: xin nghe Môi-se nói

66 Phục 32:21

67 nt: Ê-sai nói

68 Ê-sai 65:1 LXX

69 Ê-sai 65:2 LXX

70 1Vua 19:10, 14

4 Nhưng Đức Chúa Trời đã đáp lại với ông thế nào?

“Ta đã để dành cho Ta bảy ngàn người chưa quỳ gối trước Ba-anh.”⁷¹

5 Ngày nay cũng vậy, có một số người còn sót lại do được chọn bởi ân sủng. **6** Nhưng nếu là bởi ân sủng thì chẳng cần đến việc làm nữa; bằng không, ân sủng chẳng còn là ân sủng.

7 Vậy thì sao?

Dân I-sơ-ra-ên không đạt những gì họ đã tìm kiếm, nhưng những người được chọn lại đạt, và số người còn lại thì cứng lòng, **8** như có chép,

“Đức Chúa Trời đã cho họ một tâm linh hôn mê, mắt họ không thấy, tai họ không nghe, cho đến ngày nay.”⁷²

9 Đa-vít cũng nói,

“Nguyện bàn tiệc của chúng trở thành một cái bẫy và một cạm bẫy,
Một cớ vấp ngã và một hình phạt đích đáng cho chúng.

10 Nguyện mắt chúng đui mù để chẳng còn trông thấy,
Nguyện lưng chúng sụp xuống luôn luôn.”⁷³

Ơn Cứu Rỗi Đến Các Dân Ngoại

11 Tôi xin hỏi rằng, có phải dân I-sơ-ra-ên vấp chân như thế để ngã nhào chẳng?

Chẳng hề như vậy! Nhưng bởi sự phạm tội của họ, ơn cứu rỗi đã đến với các dân ngoại, khiến họ phải ganh tức. **12** Vậy nếu sự phạm tội của họ đã đem phước hạnh dồi dào đến thế gian, và sự thất bại của họ đã đem phước hạnh dồi dào đến các dân ngoại, thì khi họ hoàn toàn tiếp nhận ơn cứu rỗi, phước hạnh đến với thế gian sẽ dồi dào hơn biết bao!

13 Bây giờ tôi xin thưa với anh chị em là những người thuộc các dân ngoại: Với tư cách là sứ đồ cho các dân ngoại, tôi lấy làm vinh hạnh về chức vụ tôi, **14** mong sao nhờ đó có thể kích thích đồng bào tôi sinh lòng ganh tức, hầu cứu được một số người trong họ. **15** Vì nếu việc họ bị loại bỏ đã đem lại sự giải hòa cho thế gian, thì khi họ được nhận lại, sự thế sẽ ra sao, nếu không phải là cải tử hoàn sinh?

71 1Vua 19:18

72 Phục 29:4; Ê-sai 29:10

73 Thi 69:22-23 LXX

Cây Ô-liu Hoang và Cây Ô-liu Tốt

16 Nếu nắm bột dâng lên làm của lễ đầu mùa là thánh thì cả đồng bột cũng thánh; nếu cái rễ là thánh thì các nhánh cũng thánh. **17** Nhưng nếu một vài nhánh bị chặt bỏ, và bạn là nhánh ô-liu hoang được thắp vào chỗ của chúng để hưởng nhựa sống phong phú từ rễ của cây ô-liu tốt, **18** thì xin bạn đừng đắc chí mà khinh dễ các nhánh ấy. Nếu bạn muốn đắc chí, xin nhớ rằng không phải bạn nuôi cái rễ mà cái rễ nuôi bạn.

19 Bạn nói, “Vì các nhánh ấy đã bị chặt bỏ, nên tôi mới được thắp vào.”

20 Bạn nói đúng. Họ đã bị chặt bỏ vì họ không tin, còn bạn, nhờ tin nên bạn mới được thắp vào đó. Vậy bạn đừng lên mình kiêu ngạo, nhưng thà hãy kính sợ thì hơn. **21** Vì nếu Đức Chúa Trời đã không tiếc các nhánh tự nhiên, thì Ngài sẽ không tiếc bạn là nhánh thắp vào đâu.⁷⁴

22 Vậy hãy nhận thức đức nhân từ và nghiêm khắc của Đức Chúa Trời: Ngài nghiêm khắc đối với những kẻ lìa bỏ Ngài,⁷⁵ nhưng đức nhân từ của Đức Chúa Trời dành cho bạn nếu bạn cứ tiếp tục giữ mình trong đức nhân từ của Ngài, bằng không, bạn cũng sẽ bị chặt bỏ. **23** Còn họ, nếu họ không tiếp tục trong sự vô tín, họ sẽ được thắp vào trở lại, vì Đức Chúa Trời có thừa khả năng để thắp họ vào trở lại.

24 Thế thì theo tự nhiên, bạn vốn là một nhánh từ một cây ô-liu hoang được chặt và thắp vào một cây ô-liu tốt, một việc nghịch với tự nhiên, mà còn được như thế, thì họ, những nhánh tự nhiên của cây ô-liu tốt, khi được thắp trở lại vào chính cây ô-liu của họ, đương nhiên họ sẽ được tốt đẹp hơn biết dường bao!

Lòng Thương Xót của Đức Chúa Trời Đối Với Dân Do-thái và Các Dân Ngoại

25 Thừa anh chị em, tôi không muốn anh chị em không biết gì về huyền nhiệm này, kẻo anh chị em cứ cho mình là khôn ngoan hiểu biết, đó là sự cứng lòng đã xảy ra cho một phần dân I-sơ-ra-ên cho đến khi số các dân ngoại gia nhập được đầy đủ, **26** và như thế, toàn thể dân I-sơ-ra-ên sẽ được cứu, như có chép rằng:

“Đấng Giải Cứu sẽ đến từ Si-ôn;
Ngài sẽ cất bỏ sự vô đạo khỏi Gia-cốp.

27 Đây là giao ước của Ta với họ,⁷⁶
Khi Ta xóa bỏ tội lỗi của họ.”⁷⁷

74 nt: không tiếc bạn đâu

75 nt: sa ngã

76 Ê-sai 59:20 LXX

77 Ê-sai 27:9 LXX

28 Xét theo phương diện của Tin Mừng, họ là những kẻ chống nghịch Đức Chúa Trời,⁷⁸ nhờ vậy anh chị em được lợi;⁷⁹ nhưng xét theo phương diện tuyển chọn, họ là những người được yêu thương vì cơ các tổ phụ của họ. **29** Vì những gì Đức Chúa Trời đã ban cho và những ai Ngài đã kêu gọi, Ngài không rút lại. **30** Giống như anh chị em trước kia vốn không vâng phục Đức Chúa Trời, nhưng bây giờ đã nhận được ơn thương xót nhờ sự không vâng phục của họ, **31** thì cũng thế, bây giờ họ không vâng phục, nhưng nhờ ơn thương xót đã tỏ ra với anh chị em, bây giờ họ cũng có thể nhận được ơn thương xót vậy. **32** Vì Đức Chúa Trời đã nhốt mọi người trong sự không vâng phục, để Ngài có thể thương xót tất cả.

Ca Tụng Đức Chúa Trời

33 Ôi sâu nhiệm thay là sự giàu có, khôn ngoan, và tri thức của Đức Chúa Trời! Những phán quyết của Ngài không thể nào dò thấu, và những đường lối của Ngài không thể nào hiểu được!

34 “Vì ai biết được Chúa nghĩ gì?”⁸⁰

Hay ai có thể làm mưu sĩ cho Ngài?⁸¹

35 Hay ai đã cho Ngài điều gì, để được Ngài ban thưởng lại?”⁸²

36 Vì muôn vật đều từ Ngài, nhờ Ngài, và hướng về Ngài. Nguyện vinh hiển thuộc về Ngài đời đời vô cùng. A-men.

NẾP SỐNG MỚI CỦA NGƯỜI TIN THỜ CHÚA

(12:1 - 15:13)

12

Khuyên Dâng Mình Cho Chúa

1 Vậy thưa anh chị em, cậy ơn thương xót của Đức Chúa Trời, tôi nài khuyên anh chị em hãy dâng thân thể mình làm của lễ sống, thánh, và đẹp lòng Đức Chúa Trời; đó là cách thờ phượng hợp lý⁸³ của anh chị em. **2** Đừng rập khuôn theo đời này, nhưng hãy được biến đổi theo sự đổi mới trong tâm trí mình, để anh chị em có thể phân biệt được ý muốn tốt đẹp, vui lòng, và toàn hảo của Đức Chúa Trời là gì.

78 nt: những kẻ thù

79 nt: vì cơ anh chị em

80 nt: tâm trí của Chúa

81 Ê-sai 40:13 LXX

82 Gióp 41:11

83 nt: *logikos*; ctd: thuộc linh hay thiêng liêng

Sống Khiêm Nhường trong Hội Thánh

3 Cây vào ân sủng đã ban cho tôi, tôi xin thưa với mỗi người trong anh chị em: đừng đánh giá mình quá cao so với thực chất của mình, nhưng hãy suy nghĩ thực tế một chút, theo lượng đức tin Đức Chúa Trời đã ban cho mỗi người.

4 Vì giống như chúng ta có nhiều chi thể trong một thân thể, và tất cả các chi thể không có cùng một nhiệm vụ, **5** cũng vậy, chúng ta tuy nhiều người, nhưng chỉ là một thân trong Đấng Christ, và mỗi người là chi thể của nhau. **6** Tùy theo ơn đã ban cho chúng ta, chúng ta có những ân tứ khác nhau. Ai được ơn nói tiên tri, hãy nói theo lượng đức tin; **7** ai được ơn phục vụ, hãy hết lòng phục vụ; ai được ơn dạy dỗ, hãy tận tâm dạy dỗ; **8** ai được ơn khích lệ, hãy bền lòng khích lệ; ai được ơn ban cho, hãy rộng rãi ban cho; ai được ơn lãnh đạo, hãy chuyên cần lãnh đạo; ai được ơn thương xót, hãy vui vẻ mà làm.

Nếp Sống Yêu Thương

9 Tình yêu phải chân thật. Hãy ghét điều ác, bám sát điều lành. **10** Hãy thương mến nhau cách thân thiết trong tình anh chị em.⁸⁴ Hãy lấy lòng tôn trọng kính nhường nhau. **11** Hãy siêng năng và chớ lười biếng;⁸⁵ hãy có tinh thần nóng cháy, hãy phục vụ Chúa. **12** Hãy vui mừng trong hy vọng, nhẫn nại trong gian khổ, bền lòng trong sự cầu nguyện. **13** Hãy cung cấp cho nhu cầu của các thánh đồ; hãy ân cần tiếp đãi khách. **14** Hãy chúc phước cho những kẻ bách hại anh chị em, hãy chúc phước và đừng nguyên rủa. **15** Hãy vui với người vui, và khóc với người khóc. **16** Hãy sống hòa thuận với nhau. Đừng tự cao nhưng hãy hòa mình với những người thấp kém. Đừng tự cho mình là khôn ngoan hơn người.

Cách Đối Xử với Những Kẻ Xấu

17 Đừng lấy ác trả ác cho ai, hãy nghĩ đến những gì mọi người cho là cao thượng. **18** Nếu có thể được, anh chị em hãy gắng hết sức sống hòa bình với mọi người.

19 Anh chị em yêu dấu, xin đừng tự mình báo thù ai, nhưng hãy nhường chỗ cho cơn thịnh nộ của Đức Chúa Trời, vì có lời chép rằng,

“Sự báo thù thuộc về Ta;
Ta sẽ báo trả;
Chúa phán vậy.”⁸⁶

20 Nhưng

84 nt: *philadelphia*, tình thương giữa anh em

85 cđ: Chớ chậm trễ trong việc cấp bách

86 Phục 32:35

“Nếu kẻ thù của con có đói, hãy cho nó ăn, có khát, hãy cho nó uống. Vì làm như vậy khác nào con chắt những than lửa hừng trên đầu nó.”⁸⁷

21 Đừng để điều ác thắng mình, nhưng hãy lấy điều thiện thắng điều ác.

13

Thái Độ Đối Với Chính Quyền

1 Mỗi người hãy phục tùng nhà cầm quyền, vì chẳng có quyền lực nào không đến từ Đức Chúa Trời, và những chính quyền hiện có đều do Đức Chúa Trời chỉ định. **2** Như vậy ai chống lại chính quyền là chống lại những gì Đức Chúa Trời đã chỉ định. Những người chống đối như thế sẽ chuốc lấy án phạt cho mình, **3** vì nhà chức trách không phải là nỗi sợ hãi cho người làm điều tốt, nhưng cho kẻ làm điều xấu. Bạn muốn không sợ nhà cầm quyền chăng? Hãy làm điều tốt, thì bạn sẽ được khen ngợi. **4** Vì nhà cầm quyền là tôi tớ của Đức Chúa Trời để làm điều tốt cho bạn. Nhưng nếu bạn làm điều xấu, bạn có cơ để sợ, vì họ mang gươm không phải vô cớ đâu; vì nhà cầm quyền là tôi tớ của Đức Chúa Trời để thi hành án phạt đối với những kẻ làm điều xấu. **5** Vì vậy chúng ta cần phải phục tùng họ, không phải chỉ vì sợ bị phạt, nhưng cũng vì cơ lương tâm nữa.

6 Vì có đó bạn phải đóng thuế, bởi nhà cầm quyền là tôi tớ của Đức Chúa Trời, và họ cần dùng trọn thì giờ để thi hành nhiệm vụ.

7 Hãy trả cho mọi người những gì mình nợ: đóng thuế cho người mình phải đóng thuế, nộp sưu cho người mình phải nộp sưu, sợ người đáng sợ, kính người đáng kính.

Sống Yêu Thương Là Làm Trọn Luật Pháp

8 Đừng mắc nợ ai điều gì, ngoại trừ món nợ yêu thương nhau, vì ai yêu thương người khác là làm trọn Luật Pháp. **9** Các điều răn dạy rằng,

“Người chớ phạm tội ngoại tình,
Người chớ sát nhân,
Người chớ trộm cắp,
Người chớ tham lam,”⁸⁸

và bất cứ điều răn nào khác, thì cũng đều tóm lại vào một điều này,

“Người hãy yêu người lân cận như mình.”⁸⁹

⁸⁷ Châm 25:21, 22 LXX.

⁸⁸ Xuất 20:13-15, 17; Phục 5:17-19, 21

⁸⁹ Lê 19:18

10 Yêu thương thì không làm hại người lân cận; vì vậy, yêu thương là làm trọn Luật Pháp.

Hãy Thức Canh và Sống Trong Sạch

11 Hãy làm như vậy, vì anh chị em biết chúng ta đang sống trong thời kỳ nào. Giờ chúng ta thức dậy từ trong giấc ngủ đến rồi, vì bây giờ sự cứu rỗi gần với chúng ta hơn lúc chúng ta mới tin. **12** Đêm sắp tàn, ngày gần rạng. Chúng ta hãy cởi bỏ những việc của tối tăm và mang vào áo giáp của ánh sáng. **13** Chúng ta hãy sống đứng đắn như đi giữa ban ngày: không nhậu nhẹt và say sưa, không hoang dâm và trụy lạc, không gây gỗ và ganh tị, **14** nhưng mặc lấy Đức Chúa Jesus Christ,⁹⁰ và đừng mơ tưởng đến những thềm muốn của xác thịt mà tìm cách làm thỏa mãn các dục vọng nó.

14

Khoan Dung với Người Kém Đức Tin

1 Hãy tiếp nhận những người kém đức tin; đừng cãi quyết những gì còn tranh cãi. **2** Có người tin rằng mình có quyền ăn bất cứ món gì trong khi người yếu đuối cho rằng chỉ nên ăn rau mà thôi. **3** Người ăn đừng khinh dể người không ăn, và người không ăn đừng xét đoán người ăn, vì Đức Chúa Trời đã chấp nhận người ấy. **4** Bạn là ai mà xét đoán tội lỗi của người khác? Nó đứng hay ngã là việc của chủ nó, và nó sẽ đứng, vì Chúa có quyền làm cho nó đứng.

5 Có người cho rằng ngày này tốt hơn ngày kia, trong khi người khác cho rằng mọi ngày đều như nhau. Trong trí mỗi người tin như thế nào, hãy cứ giữ như thế ấy. **6** Người giữ ngày giữ ngày vì muốn tôn kính Chúa; người ăn ăn vì muốn tôn kính Chúa, bởi người ấy tạ ơn Đức Chúa Trời; người không ăn không ăn vì muốn tôn kính Chúa, và người ấy tạ ơn Đức Chúa Trời. **7** Vì không ai trong chúng ta sống cho mình, và không ai trong chúng ta chết cho mình. **8** Thật vậy, nếu chúng ta sống, chúng ta sống cho Chúa, hoặc nếu chúng ta chết, chúng ta chết cho Chúa; cho nên dù sống hay chết, chúng ta đều thuộc về Chúa cả. **9** Chính vì thế mà Đấng Christ đã chết và đã sống lại, để Ngài có thể làm Chúa của cả kẻ chết lẫn người sống.

10 Thế thì bạn ơi, tại sao bạn xét đoán anh chị em mình? Hay bạn ơi, tại sao bạn khinh dể anh chị em mình? Vì tất cả chúng ta đều sẽ ứng hầu trước tòa phán xét của Đức Chúa Trời,⁹¹ **11** như có chép,

“Chúa phán, ‘Thật như Ta hằng sống, mọi đầu gối sẽ quỳ xuống trước mặt Ta,’⁹²

90 ctd: Chúa là Đức Chúa Jesus Christ

91 Bản Byzantine chép "trước tòa phán xét của Đấng Christ."

92 Ê-sai 49:18

Và mọi lưỡi sẽ chúc tụng Đức Chúa Trời.⁹³

12 Thế thì mỗi người sẽ trả lời về chính mình với Đức Chúa Trời.

Đừng Gây Cớ Vấp Ngã cho Anh Chị Em Cùng Đức Tin

13 Vậy chúng ta đừng xét đoán nhau nữa, nhưng thà hãy quyết định như thế này: tôi sẽ không để vật vấp chân hay cớ vấp ngã trước mặt anh chị em tôi.

14 Trong Chúa là Đức Chúa Jesus, tôi biết và được thuyết phục để tin rằng không có vật gì tự nó là ô uế, nhưng nó trở thành ô uế cho ai khi người ấy nghĩ nó là ô uế mà thôi.

15 Nếu vì miếng ăn mà bạn gây cho anh chị em mình đau buồn, bạn đâu còn cư xử theo tình yêu nữa. Xin đừng để việc ăn uống hủy hoại người mà Đấng Christ đã chết thay. **16** Vậy đừng để những việc tốt đẹp của anh chị em bị gièm chê, **17** vì vương quốc Đức Chúa Trời không phải ở việc ăn uống, mà là công chính, bình an, và vui vẻ trong Đức Thánh Linh. **18** Vì ai theo cách ấy mà phục vụ Đấng Christ thì sẽ được Đức Chúa Trời vui lòng và người ta quý trọng. **19** Thế thì chúng ta hãy đeo đuổi những gì đem lại hòa thuận và gây dựng cho nhau.

20 Đừng vì miếng ăn mà phá hoại công việc của Đức Chúa Trời. Thật ra mọi vật đều thanh sạch, nhưng nếu ăn mà gây cớ vấp ngã cho người khác là sai rồi. **21** Tốt nhất là không ăn thịt, không uống rượu, hay làm việc gì có thể gây cớ vấp ngã cho anh chị em mình.

22 Bạn tin như thế nào, hãy giữ như thế ấy trước mặt Đức Chúa Trời. Phước cho người không lên án chính mình về những gì mình đã chấp nhận. **23** Nếu ai ăn mà còn nghi ngờ, người ấy đã bị lên án rồi, vì đã không hành động theo đức tin, vì hễ điều chi không ra từ đức tin là tội lỗi.

15

Nâng Đỡ Người Kém Đức Tin

1 Chúng ta là những người mạnh phải gánh vác những gì những người yếu làm không nổi, chứ không chỉ lo làm vui lòng mình. **2** Mỗi người trong chúng ta hãy làm vui lòng người lân cận, để gây dựng người ấy, **3** vì ngay cả Đấng Christ cũng không làm vui lòng chính Ngài, như có chép rằng,

“Những lời sỉ nhục của những kẻ sỉ nhục Ngài đã đổ trên con.”⁹⁴

93 Ê-sai 45:23 LXX

94 Thi 69:9

4 Vì những gì đã được viết từ xưa là được viết để dạy chúng ta, hầu qua sự kiên nhẫn và qua sự khích lệ của Kinh Thánh chúng ta có hy vọng.

5 Cầu xin Đức Chúa Trời của sự kiên nhẫn và sự khích lệ ban cho anh chị em được đồng tâm nhất trí với nhau theo như Đức Chúa Jesus Christ đã dạy, **6** để anh chị em có thể đồng thanh tôn vinh Đức Chúa Trời là Cha của Đức Chúa Jesus Christ, Chúa chúng ta.

Các Dân Ngoại Vui Mừng Vì Nhận ĐượcƠn Cứu Rỗi

7 Vậy hãy tiếp nhận lẫn nhau, như Đấng Christ đã tiếp nhận anh chị em, để đem vinh hiển về Đức Chúa Trời. **8** Tôi muốn thưa rằng, vì chân lý của Đức Chúa Trời mà Đấng Christ đã trở thành một đày tớ của những người được cắt bì, để xác định những lời hứa đã ban cho tổ tiên họ, **9** và để các dân ngoại có thể tôn vinh Đức Chúa Trời vì lòng thương xót của Ngài, như có chép rằng,

“Vì thế con sẽ ca ngợi Ngài giữa các dân;
Con sẽ hát ca chúc tụng danh Ngài.”⁹⁵

10 Chỗ khác cũng nói,

“Hỡi các dân ngoại, hãy vui mừng với dân Ngài.”⁹⁶

11 Lại chép,

“Hỡi tất cả các dân ngoại, hãy ca ngợi Chúa;
Hỡi muôn dân, khá tôn ngợi Ngài!”⁹⁷

12 Tiên Tri Ê-sai lại nói,

“Từ Giê-se sẽ ra một Rễ,
Rễ ấy sẽ mọc lên để trị vì các dân ngoại;
Các dân ngoại sẽ trông cậy nơi Ngài.”⁹⁸

13 Nguyên xin Đức Chúa Trời của hy vọng ban cho anh chị em tràn ngập niềm vui và bình an trong đức tin, để anh chị em có thể tràn trề hy vọng bởi quyền năng Đức Thánh Linh.

95 Thi 18:49 (2 Sa 22:50)

96 Phục 32:43

97 Thi 117:1

98 Ê-sai 11:10 LXX

NHỮNG LỜI DẶN DÒ VÀ THĂM HỎI

(15:14 - 16:27)

Lý Do Khiến Phao-lô Nói Mạnh

14 Thưa anh chị em, chính tôi, tôi tin chắc rằng anh chị em là những người đầy lòng tốt, giàu tri thức, và có khả năng khuyên bảo lẫn nhau. **15** Nhưng trong thư có mấy chỗ tôi nói hơi mạnh, cốt để nhắc nhở anh chị em về ơn Đức Chúa Trời đã ban cho tôi, **16** để tôi làm đầy tớ của Đức Chúa Jesus Christ cho các dân ngoại, thi hành chức vụ tư tế cho Tin Mừng của Đức Chúa Trời, hầu giúp các dân ngoại trở thành một cửa lễ đẹp lòng Đức Chúa Trời và được thánh hóa bởi Đức Thánh Linh.

17 Trong Đức Chúa Jesus Christ, tôi có lý do để hãnh diện về sự phục vụ Đức Chúa Trời của tôi, **18** vì tôi không dám nói gì khác hơn là những gì Đấng Christ đã thực hiện qua tôi, dùng lời nói và việc làm của tôi để đem các dân ngoại đến sự vâng phục Đức Chúa Trời, **19** bằng quyền năng qua các dấu kỳ và các phép lạ, bằng quyền năng của Đức Thánh Linh, để từ Giê-ru-sa-lem cho đến các vùng phụ cận của miền I-ly-ri-cum tôi có thể rao giảng đầy đủ Tin Mừng của Đấng Christ. **20** Ước vọng của tôi là rao giảng Tin Mừng ở nơi nào danh Đấng Christ chưa được rao giảng, để khỏi phải xây dựng trên nền của người khác, **21** như có chép rằng,

“Những kẻ chưa được rao báo về Ngài sẽ thấy Ngài;
 Những kẻ chưa được nghe nói về Ngài sẽ hiểu biết Ngài.”⁹⁹

Phao-lô Dự Tính Đến Rô-ma

22 Đó là lý do tôi thường bị ngăn trở khi định đến thăm anh chị em. **23** Nhưng bây giờ trong vùng này không còn chỗ nào cho tôi nữa, nên tôi mong sẽ đến thăm anh chị em như tôi hằng ao ước nhiều năm nay.

24 Tôi hy vọng trong chuyến đi Tây-ban-nha sắp tới, dọc đường tôi sẽ ghé thăm anh chị em, để sau khi được thỏa lòng ở với anh chị em ít lâu, anh chị em sẽ tiễn tôi qua đó. **25** Nhưng bây giờ tôi phải trở về Giê-ru-sa-lem để phục vụ các thánh đồ trước, **26** vì anh chị em ở Ma-xê-đô-ni-a và A-chai đã vui lòng quyên góp một số tiền để giúp những người nghèo trong vòng các thánh đồ ở Giê-ru-sa-lem. **27** Họ lấy làm vui mà làm như thế; đúng ra là họ mang nợ những người ấy. Vì nếu các dân ngoại đã được chia sẻ những phước hạnh thuộc linh của họ, thì các dân ngoại cũng nên lấy những của cải vật chất mình có mà chia sẻ với họ.

28 Vậy sau khi tôi làm xong việc này và trao¹⁰⁰ xong món quà¹⁰¹ tôi đã lạc quyền được cho họ, tôi sẽ ghé thăm anh chị em, rồi sau đó sẽ đi Tây-ban-nha. **29** Tôi

99 Ê-sai 52:15 LXX

100 nt: giải quyết, hoặc đóng dấu niêm phong

101 nt: quà, trái

biết rằng khi tôi đến với anh chị em, tôi sẽ đến với phước hạnh tràn trề của Đấng Christ.

30 Thừa anh chị em, vì Chúa của chúng ta là Đức Chúa Jesus Christ và vì tình yêu của Đức Thánh Linh, tôi nài xin anh chị em hãy cùng phấn đấu với tôi trong khi dâng lời cầu nguyện lên Đức Chúa Trời cho tôi, **31** để tôi thoát khỏi tay những kẻ vô tín ở Giu-đê, và sự phục vụ của tôi tại Giê-ru-sa-lem được các thánh đồ chấp nhận. **32** Được như thế và nếu Đức Chúa Trời muốn, tôi có thể đến thăm anh chị em với trọn niềm vui và có thể nghỉ ngơi với anh chị em.

33 Nguyện xin Đức Chúa Trời bình an ở với tất cả anh chị em. A-men.

16

Những Lời Thăm Hỏi Cá Nhân

1 Tôi xin giới thiệu với anh chị em bà Phê-bê, chị em của chúng tôi, cũng là người hầu việc Chúa¹⁰² của hội thánh ở Xen-cơ-rê. **2** Xin anh chị em hãy tiếp đón bà trong Chúa một cách xứng đáng với cách các thánh đồ đối với người hầu việc Chúa. Xin anh chị em hãy giúp đỡ bà những gì bà cần, vì bà đã giúp đỡ nhiều người kể cả tôi nữa.

3 Xin cho tôi kính lời chào thăm Pơ-rít-ca và A-qui-la, hai bạn đồng lao của tôi trong Đức Chúa Jesus Christ. **4** Hai người ấy vì cứu mạng tôi đã từng đưa cổ ra gánh chịu nguy hiểm. Đứng ra không phải chỉ một mình tôi mang ơn họ, nhưng tất cả các hội thánh giữa các dân ngoại cũng mang ơn họ. **5** Cho tôi kính lời chào thăm hội thánh nhóm họp trong nhà họ.

Xin chào Ê-pa-ên-nê-tu anh em yêu dấu của tôi. Anh ấy là trái đầu mùa trong vùng A-si-a cho Đấng Christ.

6 Xin chào Ma-ry, người đã làm việc vất vả cho anh chị em.

7 Xin chào Anh-rô-ni-cư và Giu-ni-a,¹⁰³ hai người bà con của tôi,¹⁰⁴ và cũng là bạn đồng tù với tôi. Họ là những người được tôn trọng giữa vòng các vị sứ đồ và đã ở trong Đấng Christ trước tôi.

8 Xin chào Am-li-a-tu, anh em yêu dấu của tôi trong Chúa.

9 Xin chào U-ba-nu, bạn đồng lao với tôi trong Đấng Christ, và Tạ-khi, người tôi thương mến.

102 ctd: chấp sự (Greek: *diákonos*)

103 Trong một số bản cổ thì là "Giu-li-a" (Julia)

104 ctd: người đồng hương

10 Xin chào A-pe-lê, người đã được tôi luyện trong Đấng Christ.

Xin chào những người trong gia đình của A-rít-tô-bu-lu.

11 Xin chào Hê-rô-đi-ôn, bà con tôi.

Xin chào những người trong gia đình của Nạc-xi-su, là những người trong Chúa.

12 Xin chào Try-phê-na và Try-phô-sa, hai bà đã vất vả vì Chúa.

Xin chào Pêc-si, người chị tôi quý mến, người đã làm việc rất vất vả vì Chúa.

13 Xin chào Ru-phu, người được Chúa chọn. Xin cho tôi kính lời chào thăm mẹ anh ấy, bà là người tôi coi như mẹ tôi.

14 Xin chào A-syn-ri-tu, Phơ-lê-gôn, Hết-mê, Pa-trô-ba, Hết-ma, và những anh chị em ở với họ.

15 Xin chào Phi-lô-lô-gu và bà Giu-li-a, Nê-rê-u và em gái anh ấy, cùng Ô-lym-pa và tất cả các thánh đồ đang ở với họ.

16 Xin anh chị em hãy chào nhau bằng cái hôn thánh.

Tất cả các hội thánh của Đấng Christ chào thăm anh chị em.

Lời Dặn Dò Cuối Cùng

17 Thưa anh chị em, tôi khuyên anh chị em hãy coi chừng những kẻ tạo nên mối bất hòa và gây có vấp ngã, chống lại giáo lý anh chị em đã học. Hãy tránh xa họ, **18** vì những người ấy không phục vụ Đấng Christ, Chúa chúng ta, nhưng phục vụ bao tử họ. Họ dùng những lời ngọt ngào và tặng bốc để lừa gạt những người có lòng chất phác thật thà.

19 Về việc anh chị em vâng phục Chúa, thì ai ai cũng đã biết. Vì thế tôi rất vui mừng về anh chị em. Tôi muốn anh chị em hãy khôn ngoan đối với việc lành và trong sạch đối với việc dữ. **20** Chẳng bao lâu nữa Đức Chúa Trời bình an sẽ đập nát đầu Sa-tan dưới chân anh chị em.

Nguyện xin ân sủng của Đức Chúa Jesus, Chúa chúng ta, ở cùng anh chị em.

Những Người Gởi Lời Thăm

21 Ti-mô-thê, bạn đồng lao với tôi, gởi lời chào anh chị em.

Lu-si-u, Gia-sôn, và Sô-si-pa-tê, những người bà con¹⁰⁵ của tôi, cũng gửi lời chào anh chị em.

22 Tôi là Tệt-ti-u, người chép bức thư này, xin chào anh chị em trong Chúa.

23 Gai-út, người tiếp đãi tôi và cả hội thánh, gửi lời chào anh chị em.

Ê-ra-tu, người quản lý kho bạc của thành phố, và Qua-tu, anh em chúng tôi, gửi lời chào anh chị em.

24 Nguyên xin ân sủng của Đức Chúa Jesus Christ, Chúa chúng ta, ở với tất cả anh chị em. A-men.¹⁰⁶

Lời Chúc Tạ Cuối Thư

25 Chúc tụng Đấng có quyền làm vững mạnh anh chị em theo Tin Mừng tôi rao giảng, tức sự rao giảng về Đức Chúa Jesus Christ, theo sự mặc khải về huyền nhiệm vốn được giữ kín từ ngàn xưa, **26** nhưng bây giờ được tỏ ra, và qua bút tích của các vị tiên tri theo lệnh của Đức Chúa Trời hằng sống, để tất cả các dân ngoại được biết mà tin thờ Chúa và vâng phục Ngài.¹⁰⁷ **27** Nguyên Đức Chúa Trời khôn ngoan duy nhất, qua Đức Chúa Jesus Christ, được vinh hiển đời đời vô cùng. A-men.

105 ctd: người đồng hương

106 Một số bản cổ không có câu 24 này

107 nt: vâng phục đức tin